

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبِّ الْعَالَمِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# الْقَصِيدَةُ الْمُبْصَرِيَّةُ كَ تَرْجَمَةُ مَرْضِيَّهِ

تأليف

الامام العلامة محمد بن سعيد البوصيري رحمه الله

تعارف و ترجمہ

علامہ صاحبزادہ آغا ابراہیم منیب فاروقی مجددی

زیر اہتمام: ادارہ مسعودیہ، کراچی

اسلامی جمہوریہ پاکستان ۱۴۴۰ھ / ۲۰۱۸ء

www.almazhar.com

مکتبہ مینیلیئر کراچی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# الْقَصِيدَةُ الْمُضَرِّيَّةُ

کا

## ترجمہ مَرَضِيَّہ

تألیف

الامام الفاضل محمد بن سعید البصری رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

تعارف و ترجمہ

طالعہ ساجد اودا خان ابراہیم میمنہ قادری مجیدی

مکتبہ ضیائیہ، کوئٹہ

زیر انتظام: ادارہ مہموزیہ، کراچی

اسلامی جمہوریہ پاکستان

۱۳۳۰ھ / ۱۹۱۸ء

## حقوق طباعت بحق ناشر محفوظ ہیں

نام ----- القصيدة البُصْرِيَّة کا ترجمہ مرضیہ  
مصنف ----- امام العلامة محمد بن سعید البوصری رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ  
تعارف و ترجمہ ----- علامہ صاحبزادہ آغا ابراہیم منیب فاروقی مجددی  
حرف ساز ----- سید شعیب افتخار مسعودی  
ناشر ----- ادارہ مسعودیہ، کراچی  
طباعت اول ----- ۱۴۳۰ھ / ۲۰۱۸ء  
تعداد ----- دو (2) ہزار  
مطبع ----- کراچی  
قیمت ----- دعائے خیر بحق معاویین

ملنے کے پتے

- ۱۔ مکتبہ منیبیہ، اخروٹ آباد، کوئٹہ
- ۲۔ ادارہ مسعودیہ، ۵۶/۲، ای، ناظم آباد، کراچی  
موبائل: 0322-8283051
- ۳۔ فیض مشتاق۔ موبائل: 0300-2324280

## تعارف

الشَّيْخُ الْعَارِفُ بِاللّٰهِ حَسَنُ الْمَدَنِيِّ الْجَزِيرِيُّ رَحِمَهُ اللّٰهُ تَعَالٰی  
وَنَفَعَنَا بِعُلُومِهِ وَمَعَارِفِهِ کے فوائد میں آیا ہے کہ جب حضرت امام  
بوصیری رحمہ اللہ تعالیٰ قصیدہ مضریہ کی صورت میں اس عظیم الشان  
درویش شریف کو ۲۸ شعروں میں منظوم فرما چکے تو آپ نے ارادہ فرمایا کہ  
۵۰ شعروں پر مشتمل ایک قصیدہ لامیہ حضور کریم علیہ الصلوٰۃ والتسلیم کے  
حضور نذرانہ صلوٰۃ و سلام کی نیت سے پیش فرمائیں۔ ایک دن اسی خیال  
میں دریا کے کنارے تشریف فرما تھے کہ دیکھتے ہیں کہ ایک خوبصورت،  
مہکتے ہوئے، خوش پوش نوجوان، دریا کے چہرے پر ناز کہ قدم رکھتے  
ہوئے شیخ بوصیری کی طرف آتے ہیں اور انہیں سلام کرتے ہیں، شیخ  
جواب دیتے ہیں تو وہ پیکر حسن و جمال ارشاد فرماتے ہیں کہ مجھ پر بھیجے  
گئے انہی اشعار درود پر اکتفا فرمائیے، کیونکہ آپ نے ساتوں آسمانوں  
اور زمینوں اور عرش و کرسی کے حاملین فرشتوں، کو اس درود شریف کے  
ثواب کا حصہ و احاطہ کرنے میں تھکا دیا ہے اور جو شخص بھی یہ درود شریف



مجھ پر نماز کے بعد بھیجے گا وہ فردوسِ اعلیٰ میں میرا ساتھی ہوگا، حضرت امام  
 بوسیری فرماتے ہیں کہ یہ سنتے ہی میں سمجھ گیا کہ آپ رسولِ اکرم سیدِ عالم  
 صلی اللہ علیہ وسلم ہیں پھر آپ نے مجھے سلام کیا اور جس جانب سے تشریف آوری  
 ہوئی تھی اُسی طرف روانہ ہو گئے اور میں آپ کے نظروں سے چھپنے تک  
 صلوٰۃ و سلام پڑھتا رہا۔ اور اسی فوائدِ شیخ حسن مدنی میں ہے کہ کسی غم اور  
 ابتلاء یا تنگی و شدت میں یہ درود شریف نہ پڑھا جائے گا مگر اللہ تعالیٰ اُس  
 کو دور فرمائے گا، اور اُس کی قرأت کے بعد جو دعا بھی بارگاہِ خداوندی  
 سے مانگی جائے گی پوری ہوگی اور اس درود شریف کی برکت سے اُس کی  
 حاجت روائی کی جائے گی۔

اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ فقیر کے ترجمے کو اس مبارک درود شریف  
 پڑھنے کے اشتیاق اور اس کو سمجھ کر بارگاہِ نبوی میں حضوری کا ذریعہ  
 بنائے اور یہ فقیر کی دین و دنیا اور آخرت کی عافیت کا وسیلہ ہو جائے۔

آمین بِجَاہِ سَيِّدِنَا ظَهْرٍ وَ یُسَیْنِ صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم اَجْمَعِیْنَ

فقیر ابراہیم منیب مجددی عفی عنہ

اخروٹ آباد۔ کوئٹہ

پاکستان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَأُصَلِّيَ وَأَسَلَّمَ عَلَى رَسُولِهِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ

الْقَصِيدَةُ الْبُضْرِيَّةُ كَأَتْرَجْمَهُ مَرْضِيهِ

اعراب کی مُراعات، اردو محاورات کے ساتھ

يَا رَبِّ صَلِّ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ مُضَرٍّ

وَالْأَنْبِيَا وَجَمِيعِ الرُّسُلِ مَا ذُكِرُوا

اے میرے رب! قبیلہ مُضَرُّ سے مختار اور چنے ہوئے  
(اپنے حبیب) پر، اور سب انبیاء کرام اور رسولوں پر، جب  
تک اُن کا ذکر ہوتا رہے، درود بھیج۔

وَصَلِّ رَبِّ عَلَى الْهَادِي وَشَيْعَتِهِ

وَصَحْبِهِ مَنْ لَطِيَ الدِّينِ قَدْ نَشَرُوا

اور رحمت خصوصی نازل فرما، اے میرے رب! ہدایت کی راہ  
چلانے والے (نبی) پر، اور اُن کی (اتباع کرنے والی)  
جماعت اور خصوصاً اُن کے صحابہ (رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ) پر،  
جنہوں نے پوشیدہ چھپے ہوئے دین کو نشر و شائع کر دیا۔



۳

وَجَاهِدُوا مَعَهُ فِي اللَّهِ وَاجْتَهِدُوا  
وَهَاجِرُوا وَلَهُ أَوُوا وَقَدْ نَصَرُوا

اور (وہ اصحاب و اتباع) جنہوں نے آپ کے ساتھ راہِ خدا میں جہاد کیا، اور اپنی بھرپور کوشش خرچ کی، اور (آپ کے ساتھ) ہجرت کی، اور آپ کو اپنے دیار میں ٹھہرایا اور واقعی (آپ صلی اللہ علیہ وسلم) کی مدد و نصرت کی۔

۴

وَيَيْنُوا الْفَرَضَ وَالْمَسْنُونَ وَانْقَطَعُوا  
لِلَّهِ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ فَانْتَصَرُوا

اور جنہوں نے (اللہ تعالیٰ کی طرف سے) فرض کیے گئے اور مسنونہ امور کا بیان اور توضیح کی، اور جان و دل سے اللہ تعالیٰ کی طرف متوجہ ہوئے، اور اللہ پر کامل یقین رکھا، پس (اللہ تعالیٰ کی رضا کی لیے ہی) نصرت (دین) کی۔

۵

أَزْكَى صَلَوةٍ وَأَنْبَاهَا وَأَشْرَفَهَا  
يُعْطَرُ الْكَوْنُ رِيًّا نَشْرِهَا الْعَطِرُ

پاکیزہ درود، بہت کثرت اور شرافت والا جس کے پھیلنے کی خوشبودار، پاکیزہ مہک نے کائنات کو خوشبو سے بھر دیا ہے۔



۶- مَفْتُوقَةٌ بِعَبِيقِ الْمِسْكِ زَاكِيَّةٌ

مِنْ طِبِّهَا أَرْجُ الرِّضْوَانِ يَنْتَشِرُ

خوشبو سے بھڑکتے مشک کے سبب، کھلے ہوئے نافہ جیسے، پاکیزہ درود، جس کی خوشبو سے (روضہ) رضوان کی مہکار پھیلتی ہے۔

۷- عَدَّ الْحَصَى وَالْثَّرَى وَالرَّمْلَ يَتْبَعُهَا

نَجْمُ السَّمَاءِ وَنَبَاتُ الْأَرْضِ وَالْمَدَرُ

(ایسا درود جس کا شمار) کنکریوں، مٹی اور ریت کے ذروں کے شمار (جتنا ہو اور) ان اشیاء مذکورہ کی پیروی (اس عدد و شمار میں) آسمان کے ستارے اور زمین سے اُگنے والی ہر شے اور مٹی کے ڈھیلے تک کرتے ہوں۔

۸- وَعَدَّ وَزْنَ مَثَاقِيلِ الْجِبَالِ كَمَا

يَلِيهِ قَطْرُ جَمِيعِ الْمَاءِ وَالْمَطَرُ

اور (ایسا درود جس کا عدد) پہاڑوں کی گراں باری کے وزن کے حساب (جتنا ہو) جیسا وہ عدد جس کے قریب قریب تمام پانی کے قطرے اور بارش کی بوندیں ہوں۔

۹۔ وَعَدَّ مَاحَوَاتِ الْأَشْجَارِ مِنْ وَرَقٍ

وَكُلِّ حَرْفٍ غَدَايْتَلِي وَيُسْتَطَرُّ

اور (ایسا درود جس کا شمار) درختوں کے جمع کردہ پتوں کے شمار (جتنا ہو) اور اُن تمام حروف و کلمات کے حساب سے جو کل کلاں کو پڑھنے میں آئیں یا بولے جائیں اور لکھے جائیں۔

۱۰۔ وَالطَّيْرِ وَالْوَحْشِ وَالْأَسْبَاطِ مَعَ نَعَمٍ

يَلِيهِمُ الْجِنُّ وَالْأَمْلاَكُ وَالْبَشَرُ

اور (ایسا درود جس کا عدد و شمار) پرندوں، وحوش اور مچھلیوں کے شمار (پر ہو جب کہ یہ) چوپایوں کے ساتھ (ہوں)، حالانکہ جنات، فرشتے اور انسان (بھی اس عدد و شمار میں) مذکورہ حیوانات کے ساتھ (شامل) ہوں۔

۱۱۔ وَالذَّرِّ وَالنَّهْلِ مَعَ جَمْعِ الْحُبُوبِ كَذَا

وَالشَّعْرِ وَالصُّوفِ وَالْأَرْيَاشُ وَالْوَبَرُ

اور (ایسا درود جس کا عدد) چھوٹی بڑی چوٹیوں کی تعداد

(کے برابر ہو)، جب کہ تمام جمع کیے گئے دانے (بھی) ساتھ (شامل) ہوں اور ایسے (ہی) بال، اون، پرندوں کے پر اور حیوانات کے بال (بھی عدد و شمار میں مذکورہ اشیاء جیسے) ہوں۔

۱۲۔ وَمَا أَحَاطَ بِهِ الْعِلْمُ الْمَحِيْطُ وَمَا

جَرَى بِهِ الْقَلَمُ الْبَاسْمُورُ وَالْقَدَرُ

اور (ایسا درود جس کا عدد) اُن تمام معلومات کے شمار (جتنا ہو) جن کا احاطہ علم الہی نے کیا ہوا ہے۔ اور اُن کائنات کے حساب سے جنہیں قلم بامور نے (بحکم الہی) لکھا، اور ان پر تقدیر جاری ہوئی۔

۱۳۔ وَعَدَّ نِعَمَائِكَ الْاِلَاقِيَّ مَنَنْتَ بِهَا

عَلَى الْخَلَائِقِ مُذْ كَانُوْا وَمُذْ حُشِرُوْا

اور (ایسا درود جس کا عدد) تیری اُن تمام تر نعمتوں کے عدد (کے مساوی ہو) جن کا تو نے تمام مخلوقات پر احسان فرمایا ہے، جب سے وہ موجود ہوئے ہیں اور جب تک اُن کو حشر گاہ میں اکٹھا کیا جائے گا۔

وَحَقِّ مِقْدَارِهِ السَّامِيِّ الَّذِي شَرُفَتْ

۱۴-

بِهِ النَّبِيُّونَ وَالْأَمْلَاكُ وَافْتَخَرُوا

اور (ایسا درود) جو حضور نبی کریم علیہ الصلوٰۃ والسلام کی اس ثابت شدہ مقدار و منزلت عالی کے مساوی و مناسب ہو، جس سے انبیاء کرام اور ملائکہ عظام (علیہم السلام) کو حصول شرف ہوا ہے، اور وہ فخر کرتے ہیں۔

وَعَدَّ مَآكِنَ فِي الْأَكْوَانِ يَا سَنَدِي

۱۵-

وَمَا يَكُونُ إِلَى أَنْ تُبْعَثَ الصُّورُ

اور اے میرے ملجاء و ماؤی (ایسا درود بھیج) جو تمام موجودہ مکونات و مخلوقات اور حشر اجسام تک تمام موجود ہونے والی کائنات کے عدد (کے برابر ہو)۔

فِي كُلِّ طَرْفَةِ عَيْنٍ يَطْرِفُونَ بِهَا

۱۶-

أَهْلُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُبْصِرُونَ

(یہ رحمت خصوصی اور درود اُن پر) آنکھ کی ہر جھپک کے



دوران (بھیج) کہ آسمانوں اور زمینوں کے رہنے والے  
اُسے جھکیں یا نہ جھکیں (یعنی ہر حرکت و سکون کے  
دوران)۔

۱۷۔ مِلْءَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَيْنِ مَعَ جَبَلٍ

وَالْعَرْشِ وَالْفَرْشِ وَالْكُرْسِيِّ وَمَا حَصَرُوا

(اور ایسا درود جو) آسمانوں اور زمینوں کے بھرنے کی  
مقدار (جتنا ہو) جب کہ پہاڑ اور عرش و فرش و کرسی کے  
(بھرنے کی مقدار بھی) ساتھ ہو۔ اور حال یہ ہو کہ یہ اشیاء  
حصرواحاطہ نہ کر سکیں۔

۱۸۔ مَا اَعَدَمَ اللّٰهُ مَوْجُودًا وَّ اَوْجَدَ مَعَ

دُوْمًا صَلَوةً دُوْمًا لَّيْسَ تَنْحَصِرُ

(اور ان پر اس وقت تک درود بھیج) جب تک اللہ تعالیٰ  
موجودات کو وجود سے محروم اور نیست فرمائے اور معدومات کو  
زینت وجود بخشے۔ ایسا درود جو دائمی ہو، گھرا ہوا اور  
محدود نہ ہو۔

۱۹۔ تَسْتَغْرِقُ الْعَدَّ فِي جَمْعِ الدُّهُورِ كَمَا

تَحِيْطُ بِالْحَدِّ لَا تُبْقِي وَلَا تَنْذِرُ

(اور ایسا درود) جس نے تمام زمانوں میں ہر شمار کو لے لیا ہو جیسے کہ تمام حدود اس کے احاطے میں ہیں، نہ کوئی حد باقی رکھی ہو اور نہ کوئی عدد چھوڑا ہو۔

۲۰۔ لَا غَايَةَ وَانْتِهَاءَ يَا عَظِيمُ لَهَا

وَلَا لَهَا أَمَدًا يُقْضَى وَيُعْتَبَرُ

اور اے عظمت والے! (ایسا درود بھیج) جس کی نہ کوئی مدت ہو نہ کوئی انتہا اور نہ کوئی پوری ہونے والی معتبر، آخری حد۔

۲۱۔ مَعَ السَّلَامِ كَمَا قَدْ مَرَّ مِنْ عَدَدِ

رَبِّي وَضَاعِفُهَا فَالْفَضْلُ مُنْتَشِرُ

(اور ایسا درود بھیج) جو اس سلام کے ساتھ ہو جو ماقبل میں گزرے عدد جیسا ہو اور اے میرے رب! ان دونوں صلوٰۃ و سلام پر ان کی

مثل یادس گنا بڑھا دے کیوں کہ (تیرے) فضل کا خزانہ تو وسیع اور پھیلا ہوا ہے۔

۲۲۔ کَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى سَيِّدِي وَكَمَا  
أَمَرْتَنَا أَنْ نُصَلِّيَ أَنْتَ مُقْتَدِرٌ

اے میرے مالک! (ایسا درود و سلام بھیج) جو تیری اُن سے محبت کے مناسب ہو اور جسے تو (اُن کے لیے) پسند اور قبول کرے اور (ایسا درود) جو تیرے ہم کو دیے گئے حکم درود کے موافق ہو اور تو ہی توفیق عطا فرمانے والا ہے۔

۲۳۔ وَكُلُّ ذَٰلِكَ مَضْرُوبٌ بِحَقِّكَ فِي

أَنْفَاسٍ خَلَقَكَ إِنْ قَلُّوا وَإِنْ كَثُرُوا

اور (اے میرے رب!) تیرے بلند و بالا حق سے تُو سُئل کرتے ہوئے تجھ سے مانگتا ہوں کہ گزشتہ میں مذکور درود کے تمام اعداد و شمار کو تیری تمام مخلوقات کی سانسوں کی تعداد سے ضرب دے (اور تیری قدرت کے آگے اس ضرب اور تضعیف میں کوئی حرج نہیں) چاہے قلیل ہوں یا زیادہ۔

۲۴۔ یَا رَبِّ وَاعْفِرْ لَتَالِيَهَا وَسَامِعَهَا

وَالْمُسْلِمِينَ جَمِيعًا اَيْنَمَا حَضَرُوا

اور اے میرے رب (غفور!) اس (درو سے معمور قصیدہ پر نور) کے پڑھنے اور سننے والوں اور تمام مسلمانوں کی مغفرت فرما۔ جہاں کہیں بھی وہ ہوں (اُن کی مغفرت فرما اور مجھے اس دعا میں اُن کے ساتھ شامل فرما)۔

۲۵۔ وَوَالِدَيْنَا وَاهْلِيْنَا وَجِئْرَتَنَا

فَكُلُّنَا سَيِّدِي لِلْعَفْوِ مُفْتَقِرٌ

اور ہمارے والدین، اہل و عیال اور پڑوسیوں کی (مغفرت فرما) کیونکہ اے میرے مالک و مولیٰ! ہم سب معافی و درگزر کے محتاج ہیں۔

۲۶۔ وَقَدْ اَتَيْنَا ذُنُوبًا لَا اِعْدَادَ لَهَا

لَكِنَّ عَفْوَكَ لَا يُبْقِي وَلَا يَذَرُ

اور حقیقت میں ہم نے ایسے جرائم اور گناہوں کا ارتکاب کیا



ہے جن کا کوئی شمار و حساب نہیں لیکن تیری بخشش (بھی گناہوں سے) کچھ باقی نہیں چھوڑتی۔

۲۷۔ وَكُنْ لَطِيفًا بِنَا فِي كُلِّ نَارِلَةٍ

لُطْفًا جَبِيلًا بِهِ الْأَهْوَالُ تَنْحَسِرُ

اور (اے رب!) ہر مصیبت میں اچھی توفیق دے کر، جس کے سبب پریشانیاں کھل جائیں، ہمارا رفیق بن۔

۲۸۔ وَصَلِّ رَبِّ عَلَى الْمُخْتَارِ مَا طَلَعَتْ

شَمْسُ النَّهَارِ وَمَا قَدُ شَعَشَعَ الْقَمَرُ

اور اے رب! نبی مختار پر درود بھیج جب (تک) دن کا سورج طلوع ہو اور جب (تک رات کا) چاند روشنی پھیلے۔

فالحمد لله الذي هدانا لهذا و ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

تمت في يوم السبت ۱۴ ذی القعدة

سنة ۱۴۳۹ من الهجرة النبوية

على صاحبها ألف تحية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# الْقَصِيدَةُ الْمُبْصِرِيَّةُ

كَ

ترجمة مَرْضِيَّه

تأليف

الإمام العلامة محمد بن سعيد البوصيري

تعارف ترجمہ

علامہ صاحبزادہ آغا ابراہیم منیب فاروقی مجددی

زیر اہتمام: ادارہ مسعودیہ، کراچی

اسلامی جمہوریہ پاکستان ۱۴۳۰ھ / ۲۰۱۸ء

www.almazhar.com

مکتبہ میلینڈا کی شہر